

Vu l'urgence;

Considérant qu'il importe de prolonger d'urgence l'accord de coopération afin de ne pas compromettre la continuité de l'assistance à l'intégration sociale prêtée en application du présent accord;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé, de l'Egalité des Chances et de la Coopération au Développement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'accord de coopération du 20 octobre 1998 entre la Communauté flamande et la Région flamande concernant l'intégration des personnes handicapées, est prolongée pour une période de trois années entières.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 29 juin 2002.

**Art. 3.** La Ministre flamande qui a l'Assistance aux Personnes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 décembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé,  
de l'Egalité des Chances et de la Coopération au Développement,

M. VOGELS

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 258

[C — 2003/27017]

**6 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 20 juin 1996 relatif aux dépenses de fonctionnement de la Commission royale des Monuments, Sites et Fouilles de la Région wallonne**

Le Ministre Vice-Président du Gouvernement wallon, Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics,

Vu l'article 190 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine;

Vu l'article 21 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 mai 1996 relatif à la structure, aux missions et au fonctionnement de la Commission royale des Monuments, Sites et Fouilles;

Vu l'arrêté ministériel du 20 juin 1996 relatif aux dépenses de fonctionnement de la Commission royale des Monuments, Sites et Fouilles de la Région wallonne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 mars 2001 modifiant l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances, donné le 31 juillet 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 6 septembre 2002,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 20 juin 1996 relatif aux dépenses de fonctionnement de la Commission royale des Monuments, Sites et Fouilles de la Région wallonne, il est ajouté un huitième tiret intitulé comme suit : « frais de missions (frais de repas, de séjour, de location éventuelle de véhicules, etc) » et un neuvième tiret intitulé comme suit : « frais de personnel chargé de missions, après autorisation expresse du Ministre ».

Le dernier alinéa de l'article 1<sup>er</sup> du même arrêté ministériel est supprimé.

**Art. 2.** A l'article 2 du même arrêté ministériel, l'alinéa 2 est modifié comme suit : « Le montant des jetons de présence est porté à 45 euros pour les présidents et vice-présidents de la chambre régionale et des chambres provinciales et à 40 euros pour les autres membres ».

**Art. 3.** A l'article 3 *in fine* du même arrêté ministériel, il est ajouté les mots « ...modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 mars 2001 ».

L'alinéa suivant est ajouté au texte de l'article 3 :

« Les membres sont remboursés en application de l'article 17 de l'Arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 22 janvier 1998 et du 7 mars 2001, lorsqu'ils se rendent à une réunion de section, de chambre, de bureau, de groupe de travail, d'assemblée plénière ou d'assemblée générale.

Les membres sont autorisés à utiliser leur véhicule personnel et sont remboursés en application de l'article 13 de l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours tels que modifié par l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 mars 2001 lorsqu'ils effectuent un déplacement dans le cadre d'une mission qui leur est assignée par le président ou le secrétaire de leur chambre respective ou de la Commission royale.

Pour le calcul du montant à rembourser, le lieu de départ de référence est le domicile du membre. »

**Art. 4.** Le texte de l'article 4 du même arrêté ministériel est supprimé.

**Art. 5.** Le texte de l'article 5 du même arrêté ministériel est remplacé par le texte suivant : « Les membres sont assimilés aux fonctionnaires de niveau I ».

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002 à l'exception de l'article 2 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2002.

Namur, le 6 septembre 2002.

M. DAERDEN

## ÜBERSETZUNG

### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 258

[C — 2003/27017]

#### 6. SEPTEMBER 2002 — Ministerialerlass zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 20. Juni 1996 über die Betriebsausgaben der Königlichen Kommission für Denkmäler, Landschaften und Ausgrabungen der Wallonischen Region

Der Minister-Vizepräsident der Wallonischen Regierung, Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Aufgrund des Artikels 190 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe;

Aufgrund des Artikels 21 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 2. Mai 1996 über die Struktur, die Aufgaben und die Arbeitsweise der Königlichen Kommission für Denkmäler, Landschaften und Ausgrabungen der Wallonischen Region;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 20. Juni 1996 über die Betriebsausgaben der Königlichen Kommission für Denkmäler, Landschaften und Ausgrabungen der Wallonischen Region;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Regierungsurkunden;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. März 2001 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1965 zur allgemeinen Regelung in Sachen Fahrtkosten;

Aufgrund des am 31. Juli 2002 abgegebenen günstigen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 6. September 2002 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 1 des Ministerialerlasses vom 20. Juni 1996 über die Betriebsausgaben der Königlichen Kommission für Denkmäler, Landschaften und Ausgrabungen der Wallonischen Region werden ein achter Strich mit folgendem Wortlaut «Dienstreisekosten (Kosten für Restaurant, Aufenthalt, eventuelle Fahrzeugvermietung, usw.)» sowie ein neunter Strich mit folgendem Wortlaut «Kosten für das mit Dienstaufgaben betraute Personal nach ausdrücklicher Genehmigung des Ministers» eingefügt.

Der letzte Absatz von Artikel 1 desselben Ministerialerlasses wird aufgehoben.

**Art. 2** - In Artikel 2 desselben Ministerialerlasses wird der zweite Absatz wie folgt abgeändert: «Der Betrag der Anwesenheitsgelder wird auf 45 Euro für die Vorsitzenden und die stellvertretenden Vorsitzenden der Regionalkammer und jeder Provinzialkammer und auf 40 Euro für die anderen Mitglieder erhöht.»

**Art. 3** - Am Ende von Artikel 3 desselben Ministerialerlasses werden die folgenden Wörter zwischen den Wörtern «in Sachen Fahrtkosten» und «festgelegten Bedingungen» eingefügt:

«abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 7. März 2001.»

Der folgende Absatz wird dem Wortlaut von Artikel 3 hinzugefügt:

«Den Mitgliedern werden die Kosten in Anwendung von Artikel 17 des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1965 zur allgemeinen Regelung in Sachen Fahrtkosten, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 22. Januar 1998 und vom 7. März 2001, vergütet, wenn sie sich zu einer Sitzung einer Abteilung, eines Büros, einer Arbeitsgruppe, oder zu einer Plenar- oder Generalversammlung begeben.

Die Mitglieder werden erlaubt, ihr persönliches Fahrzeug zu benutzen und die Kosten werden ihnen in Anwendung von Artikel 13 des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1965 zur allgemeinen Regelung in Sachen Fahrtkosten, wie abgeändert durch Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. März 2001, vergütet, wenn sie eine Dienstreise im Rahmen einer Aufgabe vornehmen, die ihnen durch den Vorsitzenden oder den Sekretär ihrer jeweiligen Kammer oder der Königlichen Kommission zugewiesen wird.

Für die Berechnung des zu vergütenden Betrags gilt der Wohnsitz des Mitglieds als Abfahrtsstelle.»

**Art. 4** - Der Wortlaut von Artikel 4 desselben Ministerialerlasses wird aufgehoben.

**Art. 5** - Der Wortlaut von Artikel 5 desselben Ministerialerlasses wird durch den folgenden Wortlaut ersetzt:  
«Die Mitglieder werden Beamten der Stufe 1 gleichgestellt.»

**Art. 6** - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2002 wirksam, mit Ausnahme von Artikel 2, der am 1. April 2002 wirksam wird.

Namur, den 6. September 2002

M. DAERDEN

---

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 258

[C - 2003/27017]

**6 SEPTEMBER 2002. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 juni 1996 betreffende de werkingsuitgaven van de Koninklijke Commissie voor Monumenten, Landschappen en Opgravingen van het Waalse Gewest**

De Vice-President van de Waalse Regering, Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op artikel 190 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium;

Gelet op artikel 21 van het besluit van de Waalse Regering van 2 mei 1996 betreffende de structuur, de opdrachten en de werking van de Koninklijke Commissie voor Monumenten, Landschappen en Opgravingen van het Waalse Gewest;

Gelet op het ministerieel besluit van 20 juni 1996 betreffende de werkingsuitgaven van de Koninklijke Commissie voor Monumenten, Landschappen en Opgravingen van het Waalse Gewest;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot regeling van haar werking;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 7 maart 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 31 juli 2002;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 6 september 2002,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het ministerieel besluit van 20 juni 1996 betreffende de werkingsuitgaven van de Koninklijke Commissie voor Monumenten, Landschappen en Opgravingen van het Waalse Gewest, wordt een achtste streepje toegevoegd, luidend als volgt :

« kosten voor opdrachten (kosten voor maaltijden, verblijfskosten, eventuele huur van voertuigen, enz.) » en een negende streepje luidend als volgt : « kosten voor het personeel dat na uitdrukkelijke toestemming van de Minister opdrachten moet vervullen ».

Het laatste lid van artikel 1 van hetzelfde ministerieel besluit wordt geschrapt.

**Art. 2.** In artikel 2 van hetzelfde ministerieel besluit wordt het tweede lid gewijzigd als volgt : « Het bedrag van het presentiegeld wordt opgetrokken tot 45 euro voor de voorzitters en de ondervoorzitters van de Gewestelijke Kamer en van de Provinciale Kamers en tot 40 euro voor de andere leden. »

**Art. 3.** In artikel 3, *in fine*, van hetzelfde ministerieel besluit worden de volgende woorden toegevoegd : « gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 7 maart 2001 ».

Het volgende lid wordt aan de tekst van artikel 3 toegevoegd :

« De leden worden terugbetaald krachtens artikel 17 van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 22 januari 1998 en 7 maart 2001, wanneer ze zich naar een vergadering van een afdeling, een kamer, een bureau, een werkgroep, of naar een plenaire of een algemene vergadering begeven.

De leden worden ertoe gemachtigd hun persoonlijke voertuig te gebruiken en worden terugbetaald krachtens artikel 13 van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten, zoals gewijzigd bij artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 7 maart 2001, wanneer ze op reis zijn in het kader van een opdracht die hen wordt toegewezen door de voorzitter of de secretaris van hun respectievelijke Kamer of van de Koninklijke Commissie.

Voor de berekening van het terug te betalen bedrag geldt de woonplaats van het lid als vertrekplaats. »

**Art. 4.** De tekst van artikel 4 van hetzelfde ministerieel besluit wordt geschrapt.

**Art. 5.** De tekst van artikel 5 van hetzelfde ministerieel besluit wordt vervangen door de volgende tekst :

« De leden worden gelijkgesteld met ambtenaren van niveau 1. »

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002 met uitzondering van artikel 2 dat op 1 april 2002 in werking treedt.

Namen, 6 september 2002.

M. DAERDEN